



## MEGÁLLAPODÁS a tanfolyam szervezője és résztvevője között a német nyelvi ismeretek fejlesztéséről szóló rendelet (DeuFöV) 4. bek. 8. § értelmében

A továbbiakban a nyelvi egyszerűsítés okán a hímnemű formát használjuk. Ugyanakkor a férfi és a női nem képviselőire egyaránt gondolunk.

### Egyrészről

a tanfolyam résztvevőjének neve, utóneve és születési dátuma

és

a tanfolyamszervező neve és címe

**között a következő megállapodás jön létre:**

### **1. Költséghozzájárulás**

A szakmai nyelvtanfolyamon való részvétel alapvetően díjmentes.

Ez alól kivételt azok a foglalkoztatottak képeznek, akik az SGB II, az SGB XII vagy az AsylbLG értelmében nem vesznek igénybe juttatásokat, nem jogosultak munkanélküli segély I-re, az SGB III 57. § 1. bek. értelmében nem vesznek részt képzésben vagy kezdő képesítésben, és akiknek az adózandó éves jövedelme egyéni jövedelemszerzőként a 20 000€ ill. közös jövedelemszerzés esetében a 40 000€ összeget meghaladja. Ezeknek a személyeknek költségtérítést kell fizetniük. A tanfolyamszervezőnek jelentkezéskor a fel kell hívni a figyelmet a költségtérítés szabályozására. A költségtérítést a teljes oktatásra a tanfolyam kezdetekor kell megfizetni a tanfolyamszervező felé.

Azok a foglalkoztatottak, akik azért vesznek díjmentesen részt a nyelvtanfolyamon, mert az adózandó éves jövedelmük a fent megnevezett összeghatárt nem haladja meg, ha nekik felróható okból megszakítják a nyelvtanfolyamot, akkor költségtérítés megfizetésére kötelezettek. A résztvevő foglalkoztatott a tanfolyam megszakításának neki fel nem róható okát igazolható bizonyítékkal kell a szövetségi hatóságnál alátámasztania.

A tankönyveket a tanfolyamszervezők díjmentesen bocsátják a résztvevők részére.

### **2. Utazási költségek**

Az a résztvevők, aki

- munkanélküli segély I-et (SGB III)
- munkanélküli segély II-t (SGB II)
- társadalombiztosítási hozzájárulást (SGB XII)
- ifjúsági segélyt (SGB VIII, a juttatások helyett a bevándorlóknak nyújtott juttatási törvény értelmében)



- a bevándorlók juttatási törvénye (AsylbLG) szerint juttatásokat vagy
- szakképzési juttatást vesznek föl az SGB III 56. § értelmében,

a szükséges utazási költségeikre hozzájárulást kérhetnek. Amennyiben a tanfolyam ideje alatt megszűnik a juttatás, úgy a résztvevő köteles azt haladéktalanul közölni a tanfolyamszervezővel vagy a szövetségi hivattal.

Az utazási költségekre átalány hozzájárulást akkor fizetnek, ha a legrövidebb gyalogos útvonal a lakástól az oktatás helyszínéig és/vagy a minősítő vizsga helyszínétől legalább 3 kilométer távolságra van. Az utazási költség igényt a tanfolyamszervezőnek kell leadni. Az elutasítás ellen a résztvevő tiltakozhat, vagy a meghatalmazhatja a tanfolyamszervezőt arra, hogy a tanfolyam résztvevőjének képviselőjében a tiltakozást benyújtsa.

Amennyiben az utazási költségtérítést engedélyezik, az a tanfolyam teljes időtartamára vonatkozik. A jóváhagyás nem változik az utazási költségek változásával. A lakóhely vagy az oktatás helyszínének megváltoztatásakor a jóváhagyás érvényét veszti. Adott esetben ekkor új igényt kell benyújtani.

### **3. Gyermekfelügyelet**

A tanfolyamszervező a résztvevőket támogatja a gyermekfelügyeleti helyek keresésében.

### **4. A tanfolyam kezdete**

A bejelentkezéstől számított 4 héten belül a részvételre jogosultaknak szakmai nyelvtanfolyamon kell részt venniük. Amennyiben a tanfolyam mégsem indul el, a tanfolyam szervezőnek a részvételre jogosultat olyan más tanfolyamszervezőhöz kell irányítania, aki megfelelő tanfolyamot kínál. A tanfolyamszervező átadja a részvételre jogosultnak az eredeti jogosultságot, és tájékoztatja a szövetségi hatóságot arról, hogy más tanfolyamszervezőhöz közvetítette ki.

A résztvevőnek az értesítési címének megváltozását haladéktalanul jeleznie kell a tanfolyamszervezőnek. A tanfolyam váltása csak akkor lehetséges, ha szükséghelyzetről van szó. Szükséghelyzet akkor áll pl. fenn, ha az oktatás helyszíne a költözés után csak 90 perc utazással érhető el. A tanfolyamváltást a résztvevőnek a BAMF illetékes fő telephelyén kell megigényelni.

Amennyiben a teljes tanfolyam megszakítására kerül sor a tanfolyamszervező részéről, akkor a résztvevőnek megfelelő tanfolyami alternatívát kell felajánlani.

### **5. Az oktatáson való viselkedés**

Az oktatásra mindig pontosan kell megjelenni. A résztvevő nyilatkozik arról, hogy az oktatáson aktívan részt vesz.

A tanfolyamszervező házirendjét figyelembe kell venni. A házirend megsértése az oktatásból való kizáráshoz vezethet.

### **6. Hiányzás**

Az oktatási idő alatt személyesen szervezett üdülés nem engedélyezett.

A résztvevők tanfolyammegszakítását a tanfolyamszervező haladéktalanul jelenti a szövetségi hivatalnak, és a részvételi jogosultságot kiadó helynek. Továbbá a tanfolyamszervező tájékoztatja a munkaügyi hivatalt azon személyek esetében, akiket a munkaügyi hivatal részvételre kötelezett, arról,



ha rendszertelen részvétel esetén a tanfolyam sikeres lezárása veszélybe kerül (DeuFöV 9. § 5. pont 2. bek. értelmében).

A bejelentési kötelezettség a tanfolyamszervező részéről különösen akkor áll fenn, ha a résztvevő:

- a tanfolyam kezdőnapján igazolatlanul
- legalább három egymást követő tanítási napon igazoltan vagy igazolatlanul
- az oktatási egységek több mint 20%-án hiányzik.

Amennyiben a résztvevő azon a tanfolyamon, amelyen részt kell vennie, az oktatási egységek 30%-án hiányzik, attól a tanfolyam sikeres befejezése már nem várható el. Ebben az esetben a tanfolyamszervezőnek a résztvevő tanfolyammegszakítását jeleznie kell a munkaügyi ügynökségnek vagy a munkaügyi központnak és a szövetségi hivatalnak.

Amennyiben a résztvevő az oktatásról hiányzik mindig igazolást kell benyújtania. Az igazolást, pl. a leletet haladéktalanul le kell adnia a tanfolyamszervezőnél. A résztvevő a tanfolyamról a következő okokból hiányozhat:

<b>Betegség</b>	<b>max. egy tanfolyami nap</b> , ha a résztvevő a tanfolyamszervezőt a betegségről távoli kapcsolattal/szóban (erről a tanfolyamszervező írásbeli megjegyzést készít) vagy írásban tájékoztatja a betegség kezdetéről <b>A második tanfolyami naptól</b> igazolást kell bemutatni.
<b>Az olyan beteg gyermek gondozása, aki a 12. életévét nem töltötte még be, amennyiben más gondozó személy nem áll rendelkezésre</b>	Az orvosi igazolás bemutatása a gyermek szükséges gondozásáról az 1. tanfolyami naptól szükséges
<b>A gyermekfelügyelet előre nem látható kimaradása olyan gyermek esetében, aki a 8. életévét még nem töltötte be (pl. a gyermek gondozója lett beteg)</b>	A felelős gondozóhely igazolásával
<b>A gyermekfelügyelet vagy az iskola kiesése, amennyiben az iskola/gyermekfelügyelettel foglalkozó intézmény bezárását hatóság/tartományi kormány rendelte el, és a felügyelet alatt álló gyermek a 12. életévét még nem töltötte be.</b>	A bezárás megfelelő igazolásának benyújtása esetén (nem szükséges az egész tartományra, az egész járásra, ill. a teljes megyei jogú városra kiterjedő bezárásra vonatkozó rendelkezés esetén)
<b>Hozzá tartozó gondozása, amennyiben a résztvevővel egy háztartásban él</b>	A hozzá tartozó gondozásának szükségességéről szóló igazolás bemutatása
<b>A résztvevő házasságkötése</b>	<b>Két tanfolyami nap</b> , a megfelelő igazolás (házassági anyakönyvi kivonat) bemutatásával
<b>Szülés előtti és után szabadság</b>	A megfelelő igazolás (pl. orvosi lelet) bemutatása
<b>A résztvevő feleségének vagy élettársának szülése</b>	<b>Két tanfolyami nap</b> , a megfelelő igazolás bemutatása mellett (pl. orvosi igazolás, születési anyakönyvi kivonat)



<b>Házastárs, élettárs halála az élettársi törvény értelmében, gyermek, egyik szülő halála</b>	<b>Max. két tanfolyami nap</b> igazolás bemutatása esetén <b>Max. öt tanfolyami nap</b> , ha a hozzátartozó temetése külföldön történik.
<b>Hatósági idézés (pl. külügyi hatóság / bíróság)</b>	Megfelelő igazolás bemutatása esetén
<b>A szolgáltatás nyújtója által engedélyezett távollét</b>	Megfelelő igazolás bemutatása esetén
<b>A foglalkoztatottak és képzésben résztvevők munkaadó által engedélyezett szabadságigényei</b>	Az engedélyezett szabadság másolata
<b>Otthoni karantén elrendelése a helyi hatóság által</b>	A megfelelő igazolás benyújtása esetén (nem szükséges, amennyiben a lakcímre vonatkozó rendelkezés érvénye ismert)
<b>Részvétel a COVID-19 betegség megállapítása célját szolgáló teszten</b>	A teszt napján, és azokra a napokra, melyeken a teszt eredményére vár, a megfelelő igazolás benyújtása esetén
<b>Ha olyan rizikócsoporthoz tartozik, mely orvosi szempontból a COVID-19-cel összefüggésben a betegség súlyos lefolyását mutatja, amennyiben nem kínálták fel a virtuális osztályterem lehetőségét</b>	Olyan orvosi igazolás benyújtása esetén, mely a megfelelő rizikócsoporthoz tartozást igazolja. Figyelmeztetés: A fizikai jelenléttel történő részvétel a tanfolyamon önként akkor is lehetséges, ha valamely rizikócsoporthoz való tartozás ismertetőjelei fennállnak.

A tanfolyamszervező megőrzi a benyújtott orvosi igazolásokat, vagy más igazolásokat a távollét indoklására.

## **7. Minősítő vizsgák**

A tanfolyamszervező minden résztvevőnek szakmai nyelvtanfolyamon minősítő vizsgát biztosít. A szakmai tanfolyamokon, pl. kereskedelem vagy ipar/technika, a bizonyítvány helyett részvételi igazolást kap az elért tanulási előmenetelről. Sikertelen vizsga esetén a mindenkor minősítő vizsgát egyszer meg lehet ismételni.

A résztvevő igényt nyújthat be a munkaközvetítő ügynökségnél vagy a munkaügyi központnál, ha a vizsga nem sikerült, hogy a tanfolyamot még egyszer megismételhesse.

A minősítő vizsga és a minősítő vizsga ismétlése a résztvevők számára díjmentes.

Az a résztvevő, aki a vizsgát ismételtelen nem tudta letenni, a tanfolyamszervezőtől részvételi igazolást kap, mely az elért tanulmányi szint adatait tartalmazza. A részvételi igazolás másolatát a tanfolyamszervező és megküldi a szövetségi hivatalnak és a munkaközvetítő ügynökségnek, ill. a munkaügyi hivatalnak. Ugyanez érvényes a minősítő vizsga eredményeire is.

## **8. Adatok rögzítése**

A részvétellel kapcsolatos adatokat csak a vonatkozó (adatbiztonsági) előírások figyelembe vételével, kizárólag a rendeltetésszerű kivitelezés céljára, valamint a szakmai nyelvtanfolyamok elszámolására szabad felhasználni, és illetékes helyeknek (pl. szövetségi hivatal, munkaügyi központ, alap



társadalombiztosítás kezelője) szabad továbbítani. Más, különösen ipari célokra tilos ezeket az adatokat felhasználni, és illetéktelen harmadik félnek továbbítani.

A résztvevők adatait legkésőbb öt év elteltével törölni kell.

A résztvevő jogosult arra, hogy a személyével kapcsolatos dokumentumokba betekintsen.

,  
Helység, dátum

\_\_\_\_\_  
A résztvevő aláírása

(Kérjük vegye figyelembe, hogy a jogosult résztvevők aláírása nélkül a részvétel nem lehetséges. A 18. életévüket be nem töltött résztvevők esetén a szülő ill. törvényes képviselő aláírása szükséges.)

\_\_\_\_\_  
A tanfolyamszervező aláírása